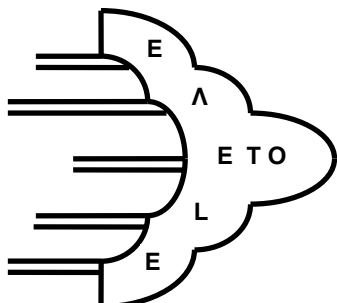




ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

ΓΡΑΦΕΙΑ:
Επιδάουρου & Αρτέμιδος 6, 15125 ΜΑΡΟΥΣΙ

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ:
Σωκράτη Τσάκωνα 5, 15236 ΠΕΝΤΕΛΗ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:
Τηλ.: 210-8042313, 210-8619521, 210-6838254

Τηλεομ.: 210-8068299, 210-8042385

Ηλ.Ταχ.: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://sfr.ee.teiath.gr/orogramma.htm>

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

Αρ.61 Ιούλιος-Αύγουστος 2003

ISSN 1106-1073

Τιμή: 3 λεπτά

Τίτλοι των Ανακοινώσεων του 4^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»

Οι εργασίες για τη διοργάνωση του 4^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» (Αθήνα, 30-31 Οκτ. και 1 Νοε. 2003) συνεχίζονται πυρετωδώς.

Η εναρκτήρια συνεδρίαση θα πραγματοποιηθεί στην αίθουσα τελετών του Πανεπιστημίου Αθηνών (που είναι και συνδιοργανωτής) το απόγευμα της Πέμπτης (30 Οκτ.) και θα έχει πανηγυρικό χαρακτήρα, με ομιλία του πρύτανη κ. Γ. Μπαμπινιώτη για τον Αδαμάντιο Κοραή στον οποίο είναι αφιερωμένο το Συνέδριο. Εκτός από τους ήδη εγγεγραμμένους συνέδρους θα την παρακολουθήσουν και επίσημοι προσκεκλημένοι του Πανεπιστημίου, της ΕΛΕΤΟ και των λοιπών συνδιοργανωτών.

Η Οργανωτική Επιτροπή σύντομα θα συντάξει και εκδώσει το Πρόγραμμα του Συνεδρίου.

Ετοιμάζεται ήδη ο τόμος των επιστημονικών ανακοινώσεων που θα παρουσιαστούν στο Συνέδριο ο οποίος θα δοθεί στον κάθε σύνεδρο κατά την έναρξη των κυρίως εργασιών του Συνεδρίου που θα πραγματοποιηθούν (31 Οκτ.- 1 Νοε.) στο αμφιθέατρο του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών, συνδιοργανωτή, επίσης, του Συνεδρίου.

Για ενημέρωση των αναγνωστών του «Ο» – μελών και φίλων της ΕΛΕΤΟ – που μπορεί να ενδιαφέρονται να συμμετάσχουν στο 4^ο Συνέδριο παραθέτουμε στη διπλανή στήλη τους τίτλους των ανακοινώσεων που θα παρουσιαστούν στο Συνέδριο και τα ονόματα των συγγραφέων τους, με τη σειρά με την οποία οι ανακοινώσεις θα περιληφθούν στον τόμο του Συνεδρίου (η θέση τους στο Πρόγραμμα δεν έχει ακόμα καθοριστεί).



OROGRAMMA No 61, July-August 2003, ISSN 1106-1073

Bimonthly edition of

Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Sokrati Tsakona 5 & Iatridi

GR-15236 PENTELI GREECE

4^ο Συνέδριο “Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία”

Αθήνα, 30-31 Οκτωβρίου και 1 Νοεμβρίου
2003.

**Δηλώστε συμμετοχή,
συμπληρώνοντας την αίτηση εγγραφής που
υπάρχει στο προηγούμενο φύλλο του «Ο»**

Πληροφορίες για το Συνέδριο μπορείτε να πάρετε:

– Από τον ιστότοπο του Ορογράμματος:

<http://sfr.ee.teiath.gr/orogramma.htm>.

– Από τον Γενικό Γραμματέα της Οργανωτικής
Επιτροπής Κ. Βαλεοντή: valeonti@otenet.gr

– Από τη Γραμματεία του Συνεδρίου:

κος Α. Αλεξόπουλος, τηλ. 210 6118911

κος Τ. Ορφανός: τηλ. 210 6111020

κος Ι. Σαριδάκης, τηλ. 210 2120113,

κα Π. Παπαδοπούλου, τηλ. 210 9323243

Τηλεομοιότυπο: 210 8068299

Ηλ.Ταχ.: torfanos@ote.gr - aalexopoulos@ote.gr

ΕΝΟΤΗΤΑ 1 – Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές Ορολογίας

- Η ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΩΣ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΣ ΓΛΩΣΣΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ
Ελένη Ευθυμίου, Μαριάννα Κατσογιάννου
- ΤΑ ΜΗ ΓΛΩΣΣΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΩΣ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ
ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΚΑΘΙΕΡΩΣΗΣ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΟΡΩΝ
Παναγιώτης Ι. Κελάνδριος
- ΧΗΜΙΚΟΣ ΟΡΘΟΛΟΓΙΣΜΟΣ
Μ. Μπουρυσιάν, Ν. Σπυρέλλης
- ΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ: ΥΠΑΡΧΟΥΝ
ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ;
Γιαννούλα Γιαννουλοπούλου
- CONCEPTS' INTERRELATIONS Meg. Th. Sotiropoulos
- Η ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ «BRAND NAMES» ΣΤΗ ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ
ΑΠΟ ΜΙΑ ΛΕΞΙΚΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΟΠΙΑ
Γιώργος Ι. Ξυδόπουλος
- ΤΟ ΕΠΙΘΗΜΑ -(Ω)ΜΑ ΣΤΗΝ ΙΑΤΡΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ
Α. Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Α. Φλιάτουρας
- Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΣΕ
ΣΥΓΚΡΙΣΗ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
(ΚΝΕ) Κώστας Κωνσταντίνου

- ΤΟ ΚΥΡΙΟ ΟΝΟΜΑ ΣΤΗΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑ. ΚΥΡΙΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΣΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΑΣ- ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ Η ΑΞΙΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥΣ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΟΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Μελίνα Κυριαζή - Παπακωνσταντίνου

- Η ΣΗΜΑΣΙΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ Η ΠΡΑΓΜΑΤΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ Η ΣΧΕΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΤΗΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑ. Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΥΠΟΓΛΩΣΣΑ ΤΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ, ΣΗΜΑΣΙΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΠΡΑΓΜΑΤΟΛΟΓΙΚΗ ΑΝΑΛΥΣΗ ΟΡΩΝ ΑΠΟ ΔΙΓΛΩΣΣΑ ΣΩΜΑΤΑ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (ΑΓΓΛΙΚΑ – ΕΛΛΗΝΙΚΑ)

Αγγελική Χριστοπούλου

- ΠΟΛΥΛΕΚΤΙΚΟΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

Αγγελική Φωτοπούλου

- ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΑΡΚΤΙΚΟΛΕΞΑ ΚΑΙ ΑΚΡΩΝΥΜΑ ΥΠΟ ΤΟ ΠΡΙΣΜΑ ΤΩΝ ΣΥΓΧΡΟΝΩΝ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΩΝ ΑΝΑΓΚΩΝ

Κώστας Βαλεοντής

- ΠΕΡΙΕΚΤΗΣ: ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΗΜΑΣΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΛΕΞΙΚΟΓΡΑΦΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Έλενα Μάντζαρη, Άννα Ιορδανίδου

- CARACTÉRISTIQUES TEXTUELLES CONCERNANT L'UTILISATION D'ANGLICISMES DANS LE LANGAGE ÉCONOMIQUE

Valérie Béchet-Tsarnos

ΕΝΟΤΗΤΑ 2 – Ορολογικοί πόροι

- ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΟΡΩΝ ΓΕΩΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ ΚΑΙ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΚΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ

Χ. Χαλκιάς, Δ. Αναγνωστόπουλος

- ΣΥΜΒΟΛΗ ΣΤΗΝ ΑΠΟΔΟΣΗ ΚΑΙ ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΟΡΩΝ

Ε. Καρύμπαλης, Χ. Χαλκιάς

- ΕΓΝΑΤΙΑ ΟΔΟΣ: ΕΝΑΣ ΝΕΟΣ ΔΡΟΜΟΣ ΣΤΗΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΟΔΙΚΩΝ ΕΡΓΩΝ

Αγγελική Καραστέργιου, Έλενα Χουρμουζιάδη

- ΕΙΔΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΣΤΑ ΓΕΡΜΑΝΟΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΟΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΛΕΞΙΚΑ

Αγνή Δάφφα

- UN PROJET NECESSAIRE: DICTIONNAIRE DES MOTS GRECS UNIVERSELS

Marius Alexianu, Roxana Curcă

ΕΝΟΤΗΤΑ 3 – Τυποποίηση ορολογίας

- CONSTRUCTION DE LA CATEGORIE «ΠΡΟΣΦΥΓΑΣ» (RÉFUGIÉ) A TRAVERS LA LITTÉRATURE ET LES RECITS DE CHYPRIOTES. ETUDE COMPARATIVE AVEC SES EQUIVALENTS EN TRADUCTION FRANCAISE

Μαρία Κουμαριανού

- ΕΙΣΧΩΡΗΣΗ ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΩΝ ΕΛΛΗΝΟΓΕΝΩΝ ΟΡΩΝ ΣΤΙΣ ΔΕΚΑ ΕΠΙΣΗΜΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Μιχαήλ Καλλέργης

ΕΝΟΤΗΤΑ 4 – Νέες τεχνολογίες και Ορολογία

- ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΝΩΣΤΙΚΟ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΗΣ ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΑΣ

Άλκηστις Χιδίρογλου, Παναγιώτης Αρβανίτης,

Παναγιώτης Παναγιωτίδης

- ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΕΝΟΣ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟΥ ΘΗΣΑΥΡΟΥ ΜΕ ΒΑΣΗ ΔΙΕΘΝΗ ΠΡΟΤΥΠΑ

Μαρίνα Βασιλείου, Στέλλα Μαρκαντωνάτου

ΕΝΟΤΗΤΑ 5 – Ορολογία και μετάφραση

- ΝΟΜΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΗΘΙΚΑ ΔΙΛΗΜΜΑΤΑ

Μαρία Μπότη

- Η ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΓΑΛΛΙΚΩΝ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΩΝ : ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΛΥΣΕΙΣ

Θ. Βυζάς, Δ. Δεληγιάννη

- ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΗ ΜΕΛΕΤΗ ΤΟΥ ΕΙΔΙΚΟΥ ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΥ ΤΟΥ ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΟΥ ΣΤΗ ΝΕΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΗ ΓΑΛΛΙΚΗ ΚΑΙ ΜΕΘΟΔΟΙ ΑΝΑΠΑΡΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ

Ανθή Κυριακοπούλου

- ΕΙΔΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ Η ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΝΕΑΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Αναστασία Παριανού

- ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΑ ΖΗΤΟΥΜΕΝΑ ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΤΙΚΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΚΕΣ ΕΠΙΛΟΓΕΣ

Χρυσούλα Δουδουλακάκη

- EQUIVALENCE TERMINOLOGIQUE ET DISSYMETRIE LEXICALE DANS LE LANGAGE DU TOURISME

Ioanna Valasi

ΕΝΟΤΗΤΑ 6 – Δραστηριότητα φορέων και οργάνων στην Ορολογία

- ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗΣ ΚΑΙ Η ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΗΣ ΓΝΩΣΗΣ **Διονύσιος Γιαννίμπας**

- ΘΕΜΑΤΙΚΗ ΕΥΡΕΤΗΡΙΑΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΙΕΡΩΣΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΣΤΙΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ: Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΣΤΟ ΤΕΕ

Κατερίνα Τοράκη

K.B.



Συνέδρια/Συμπόσια/Σεμινάρια σχετικά με Ορολογία (Διαρκής Πίνακας του «Ο»)

Σε κάθε φύλλο του «Ο» ο Πίνακας Συνεδρίων/Συμποσίων/Σεμιναρίων που δημοσιεύεται περιλαμβάνει εκδηλώσεις που έχουν σχέση με Ορολογία και πρόκειται να διεξαχθούν στο άμεσο μέλλον, στον Ευρωπαϊκό ή Παγκόσμιο χώρο. Η πληροφόρηση του «Ο» για τις εκδηλώσεις αυτές προέρχεται κυρίως από τη συχνή ηλεκτρονική ενημέρωση της ΕΛΕΤΟ από το **Infoterm** (*Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία*: <http://linux.infoterm.org/>), και από την ΕΑFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας: www.eaft-aet.net) των οποίων μέλος είναι η ΕΛΕΤΟ.

Κάθε φορά αφαιρούνται από τον Πίνακα οι εκδηλώσεις που έχουν ήδη διεξαχθεί και προστίθενται άλλες μελλοντικές που είναι στη φάση της διοργάνωσης. Η σειρά στον Πίνακα ακολουθεί την χρονολογική σειρά με την οποία πρόκειται να πραγματοποιηθούν οι εκδηλώσεις.

1. Το 14^ο Ευρωπαϊκό Συμπόσιο για την επικοινωνία, καλλιέργεια, γνώση μέσω ειδικών γλωσσών (LSP) 18-22 Αυγούστου 2003, Πανεπιστήμιο του Surrey, Guildford, UK. Πληροφορίες: <http://www.computing.surrey.ac.uk/lsp2003/>
2. 4^ο Διεθνές Συνέδριο «Ο κλάδος της Μετάφρασης σήμερα, Επικοινωνία, Τυποποίηση, Εκπαίδευση», Bologna, 10-11 Οκτωβρίου 2003. Πληροφορίες: <http://www.federcentri.org/>
3. Συνέδριο «Ενοποίηση περιεχομένου και γλώσσας: Απαντώντας στην πρόκληση μιας πολυγλωσσικής ανώτατης εκπαίδευσης», 23-25 Οκτωβρίου 2003, Μάαστριχτ. Πληροφορίες: <http://www.unimaas.nl/icl/>
4. Το Κέντρο Ορολογίας των Βρυξελλών διοργανώνει εκπαιδευτικό πρόγραμμα DESS στην Ορολογία που θα αρχίσει τον Οκτώβριο 2003. Πληροφορίες: <http://www.ctbrux/be>
5. Η Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας, σε συνεργασία και με πολλούς άλλους φορείς, διοργανώνει το 4^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», Αθήνα, 30, 31 Οκτωβρίου και 1 Νοεμβρίου 2003. Πληροφορίες στον ιστότοπο: <http://sfr.ee.teiath.gr/orogramma.htm>
6. Η Ιαπωνική εκδήλωση Visualogue (2003 Icoagrada NAGOYA Congress). Πληροφορίες: <http://www.visualogue.com/>

K.B.



ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΠΟΥ ΛΑΒΑΜΕ

Λάβαμε – και ευχαριστούμε – τα ακόλουθα περιοδικά:

- **Οικονομική Βιομηχανική Επιθεώρηση**, τεύχ.787, Φεβ. 2003, .τεύχ.790, Μάι. 2003, τεύχ. 791, Ιούν. 2003, τεύχ. 792, Ιουλ. 2003.
- **Ερευνώντας**, έκδοση ΓΓΕΤ, τεύχ. 15, Φεβρ.-Μάρτ. 2003, τεύχ. 16, Απρ.-Μάι. 2003.
- **Η Γλώσσα μας**, αρ. φύλ. 116, Μάρτ-Απρ. 2003 και αρ. φύλ. 117, Μάι.-Ιούν. 2003.
- **Αρναία της Μακεδονίας**, τεύχ.58, Ιαν.-Μάρτ. 2003.
- **Καινοτομία, Έρευνα και Τεχνολογία**, τεύχ. 35, Μάρτ.-Απρ. 2003, τεύχ. 36, Μάι.-Ιούν. 2003.
- **Χρονικά**, αρ. φύλ. 185, Ιούν. 2003.



Μια γαλλική έκδοση Κοινωνιορολογίας

Όπως μας πληροφορεί η EAFT, εκδόθηκε βιβλίο Κοινωνιορολογίας, 286 σελίδων, του **François Gaudin**, με στοιχεία:

Socioterminologie. Une approche sociolinguistique de la terminologie, col. Champs linguistiques, De Boeck-Ducolot, Bruxelles, 2003.

Πληροφορίες: <http://www.libriszone.com>



6^η Γενική Συνέλευση του Infoterm

Η 6^η Γενική Συνέλευση του Infoterm γίνεται στις 26 Αυγούστου 2003, ώρα 18:00, στον Νορβηγικό Σύνδεσμο Τυποποίησης (Norwegian Standards Association), Drammesveien 145A, Oslo, Norway, αφού προηγηθεί η συνεδρίαση του Εκτελεστικού Συμβουλίου του Infoterm.

Η Γραμματεία του Infoterm έχει στείλει σε όλα τα μέλη του τη σχετική τεκμηρίωση.



Πρόσκληση για υποβολή υποψηφιοτήτων για το Διεθνές Βραβείο Ορολογίας TFR 2004

Η EAFT μας ενημερώνει:

Το Διεθνές Βραβείο Ορολογίας TFR Award 2004 (*International Award for Outstanding Achievement in Theoretical/Fundamental Research in the Field of Terminology*) απονέμεται κάθε δύο έτη για το καλύτερο επίτευγμα θεωρητικής/βασικής έρευνας (με τη μορφή ακαδημαϊκής διατριβής ή ισοδύναμης εργασίας) στο πεδίο της επιστήμης της Ορολογίας.

Το βραβείο (για την εργασία που θα κριθεί πρώτη) αποτελείται από ένα πιστοποιητικό και ένα χρηματικό ποσό. Στη δεύτερη και στην τρίτη καλύτερη εργασία μπορεί να χορηγηθεί «τιμητική διάκριση».

Χορηγοί του Βραβείου είναι η EAFT (European Association for Terminology), η GTW (Association for Terminology and Knowledge Transfer) και το Infoterm (International Information Centre for Terminology). Είναι ανοικτό και για άλλους χορηγούς.

Γίνονται δεκτοί υποψήφιοι από όλον τον κόσμο. Οι υποψήφιοι εργασίες θα αξιολογηθούν από τη Διεθνή Επιτροπή Βραβείων Ορολογίας (International Terminology Awards Jury), η οποία θα αποφασίσει και για τους νικητές χωρίς δυνατότητα ένστασης κατά της απόφασής της.

Η αξιολόγηση της Επιτροπής θα εστιασθεί στο καινοτομικό περιεχόμενο των εργασιών και στον τρόπο με τον οποίο αυτές συνεισφέρουν στην περαιτέρω ανάπτυξη της θεωρητικής και της βασικής έρευνας στο πεδίο της επιστήμης της Ορολογίας.

Η απονομή θα γίνει κατά τη διάρκεια κάποιας μείζονος εκδήλωσης στον τομέα της Ορολογίας του έτους 2004.

Κριτήρια συμμετοχής:

1. Οι υποψήφιοι εργασίες πρέπει να σταλούν τόσο σε έντυπη όσο και σε ηλεκτρονική μορφή μαζί με μια δήλωση υποστήριξης τους εκ μέρους του υποβάλλοντος ακαδημαϊκού ιδρύματος η οποία δεν θα υπερβαίνει σε έκταση μία σελίδα A4
2. Κάθε ίδρυμα μπορεί να υποβάλει μόνο μία εργασία.
3. Οι υποψήφιοι εργασίες δεν θα πρέπει να είναι παλαιότερες των δύο ετών, λαμβανομένης υπόψη της ημερομηνίας δημοσίευσης της αξιολόγησής τους από το ακαδημαϊκό ίδρυμα.

4. Οι υποψήφιοι εργασίες δεν θα πρέπει να έχουν βραβευθεί στο παρελθόν με άλλο βραβείο.

5. Οι αιτήσεις πρέπει να φθάσουν στην EAFT το αργότερο ως τις 31 Οκτωβρίου 2003 στη διεύθυνση:

EAFT
c/o Union Latine
131, rue du Bac
F-75007 Paris, France
Fax: +33 1 45 44 45 97
<eaft_aet@unilat.org>

Πέρα από αυτήν την ημερομηνία αιτήσεις δεν θα γίνουν δεκτές.

Το δεμένο αντίτυπο της εργασίας (μαζί με την ηλεκτρονική εκδοχή της) θα ενσωματωθούν στο Αρχείο Eugen Wüster. Υπάρχει δυνατότητα οι βραβευμένες εργασίες να εκδοθούν από εκδοτικό οίκο.

Άλλες πληροφορίες από EAFT: eaft_aet@unilat.org



Πρόσκληση για υποβολή υποψηφιοτήτων για το Διεθνές Βραβείο Ορολογίας ARD 2005

Η EAFT μας ενημερώνει:

Το Διεθνές Βραβείο Ορολογίας ARD Award 2005 (*International Award for Applied Terminology Research and Development*) απονέμεται κάθε δύο έτη για το καλύτερο επίτευγμα θεωρητικής/βασικής έρευνας (με τη μορφή ακαδημαϊκής διατριβής ή ισοδύναμης εργασίας) στην εφαρμοσμένη έρευνα και ανάπτυξη στο πεδίο της Ορολογίας και Ορογραφίας.

Το βραβείο (για την εργασία που θα κριθεί πρώτη) αποτελείται από ένα πιστοποιητικό και ένα χρηματικό ποσό. Στη δεύτερη και στην τρίτη καλύτερη εργασία μπορεί να χορηγηθεί «τιμητική διάκριση».

Για το 2005, χορηγοί του Βραβείου είναι η EAFT (European Association for Terminology), το Infoterm (International Information Centre for Terminology) και το TermNet (International Network for Terminology). Είναι ανοικτό και για άλλους χορηγούς.

Γίνονται δεκτοί υποψήφιοι από όλον τον κόσμο. Οι υποψήφιοι εργασίες θα αξιολογηθούν από τη Διεθνή Επιτροπή Βραβείων Ορολογίας (International Terminology Awards Jury), η οποία θα αποφασίσει και για τους νικητές χωρίς δυνατότητα ένστασης κατά της απόφασής της.

Η αξιολόγηση της Επιτροπής θα εστιασθεί στο καινοτομικό περιεχόμενο των εργασιών και στον τρόπο με τον οποίο αυτές συνεισφέρουν στην περαιτέρω προαγωγή της εφαρμοσμένης έρευνας και ανάπτυξης στο πεδίο της Ορολογίας και Ορογραφίας.

Η απονομή θα γίνει κατά τη διάρκεια κάποιας μείζονος εκδήλωσης στον τομέα της Ορολογίας του έτους 2005.

Κριτήρια συμμετοχής:

1. Οι υποψήφιοι εργασίες πρέπει να σταλούν τόσο σε έντυπη όσο και σε ηλεκτρονική μορφή μαζί με μια δήλωση υποστήριξης τους εκ μέρους του υποβάλλοντος ακαδημαϊκού ιδρύματος η οποία δεν θα υπερβαίνει σε έκταση μία σελίδα A4
2. Κάθε ίδρυμα μπορεί να υποβάλει μόνο μία εργασία.
3. Οι υποψήφιοι εργασίες δεν θα πρέπει να είναι παλαιότερες των δύο ετών, λαμβανομένης υπόψη της ημερομηνίας δημοσίευσης της αξιολόγησής τους από το ακαδημαϊκό ίδρυμα.
4. Οι υποψήφιοι εργασίες δεν θα πρέπει να έχουν βραβευθεί στο παρελθόν με άλλο βραβείο.
5. Οι αιτήσεις πρέπει να φθάσουν στην EAFT το αργότερο ως τις 31 Οκτωβρίου 2004 στη διεύθυνση:

EAFT
c/o Union Latine
131, rue du Bac
F-75007 Paris, France
Fax: +33 1 45 44 45 97
<eaft_aet@unilat.org>

Πέρα από αυτήν την ημερομηνία αιτήσεις δεν θα γίνουν δεκτές.

Το δεμένο αντίτυπο της εργασίας (μαζί με την ηλεκτρονική εκδοχή της) θα ενσωματωθούν στο Αρχείο Eugen Wüster. Υπάρχει δυνατότητα οι βραβευμένες εργασίες να εκδοθούν από εκδοτικό οίκο.

Άλλες πληροφορίες από EAFT: eaft_aet@unilat.org

ΕΞΟΦΛΗΣΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ – ΜΕΛΩΝ

Προσοχή! Νέος αριθμός τραπεζικού λογαριασμού!

Η εξόφληση των συνδρομών των μελών (που από το 2003 είναι 20 € ετησίως) γίνεται:

1 με απευθείας πληρωμή στην ταμία της ΕΛΕΤΟ,
κα Α. Γκόνου,
Λ. Κατσώνη 16,
145 61 Κηφισιά
τηλ.: 210-8019550

ή
2 με καταβολή στον τραπεζικό λογαριασμό της ΕΛΕΤΟ
(Εθνική Τράπεζα Ελλάδος 671/48010084 – Για καταθέσεις
στο εξωτερικό: IBAN: GR95 01106710 00006714 8010084).

Προσοχή! Κατά την κατάθεση να ζητάτε να καταχωρηθεί το όνομά σας.

Στην περίπτωση 2 είναι απαραίτητο τα μέλη να στέλνουν φωτοαντίγραφο της απόδειξης ταχυδρομικώς στη διεύθυνση της ΕΛΕΤΟ ή τηλεομοιοτυπικά την απόδειξη στον αριθμό 210 8068299 ή ηλ-μήνυμα στη διεύθυνση valeonti@otenet.gr.

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ¹ έλα κι εσύ

Διεπαφές...

Έχει πλέον καθιερωθεί η χρήση του όρου **διεπαφή (interface)** τόσο στις Τηλεπικοινωνίες όσο και στην Πληροφορική δικαιώνοντας τις κοινές προσπάθειες των δύο συλλογικών μελών της ΕΛΕΤΟ: ΜΟΤΟ και ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1. Ορίζεται δε ως **διεπαφή** (ISO/IEC 2382-1:1993) *το κοινό σύνορο που μοιράζονται δύο λειτουργικές μονάδες το οποίο ορίζεται από διάφορα χαρακτηριστικά που έχουν σχέση με τις λειτουργίες, τις φυσικές διασυνδέσεις, τις ανταλλαγές σημάτων κ.ά. μεταξύ των δύο μονάδων.*

Υπό ευρείαν έννοια «λειτουργική μονάδα» θεωρείται και ο άνθρωπος χρήστης...

Στη Βάση Τηλεπικοινωνιακών Όρων TELETERM υπάρχουν 444 εγγραφές **σύμπλοκων όρων** που περιέχουν ως συνθετικό τη λέξη «**διεπαφή**». Παραθέτουμε ενδεικτικά τους 44 από αυτούς που αφορούν κυρίως διάφορα **είδη διεπαφής** :

Ελληνικός όρος	Αγγλικός όρος
διαμηχανική διεπαφή,	machine-machine interface
διεπαφή μηχανής-μηχανής	
διεπαφή ανθρώπου-μηχανής	man-machine interface
διεπαφή βασικής πρόσβασης	basic access interface
διεπαφή γραμμής	line interface
διεπαφή δεδομένων	data interface
διεπαφή διαχείρισης	management interface
διεπαφή διεργασίας	process interface
διεπαφή δικτύου	network interface
διεπαφή δικτύου-δικτύου,	network-to-network interface
διαδικτυακή διεπαφή	

διεπαφή εισόδου	input interface
διεπαφή ελέγχου μέσων	media control interface
διεπαφή εντολών	command interface
διεπαφή εξόδου	output interface
διεπαφή ηλεκτρικού δικτύου	mains interface
διεπαφή κέντρου	exchange interface
διεπαφή κινητών επικοινωνιών	mobile communications interface
διεπαφή κόμβου δικτύου,	network node interface
δικτυοκομβική διεπαφή	
διεπαφή κόμβου υπηρεσίας	service node interface
διεπαφή κοντινού άκρου,	near end interface
εγγυσιακή διεπαφή	
διεπαφή λήψης	receiving interface
διεπαφή μακρινού άκρου,	far end interface
απωακρική διεπαφή	
διεπαφή μεταγωγής	switch interface
διεπαφή μετάδοσης	transmission interface
διεπαφή μεταπομπής	handover interface
διεπαφή μισθωμένης γραμμής	leased line interface
διεπαφή ξενιστή	host interface
διεπαφή περιαγωγής	roaming interface
διεπαφή πηγής	source interface
διεπαφή πλοήγησης	navigation interface
διεπαφή προγράμματος	application program interface
εφαρμογής	
διεπαφή πρόσβασης	access interface
διεπαφή πρωτεύοντος ρυθμού	primary rate interface
διεπαφή πρωτοκόλλου	protocol interface
διεπαφή συντήρησης	maintenance interface
διεπαφή τερματικού	terminal interface
διεπαφή τροφοδοσίας	supply interface
διεπαφή φυσικού στρώματος	physical layer interface
διεπαφή χρήστη	user interface
ραδιοδιεπαφή	air interface
χρηστοδικτυακή διεπαφή	user- network interface
ψηφιακή διεπαφή ISDN	digital ISDN interface
ψηφιακή διεπαφή γραμμής	digital line interface
ψηφιακή διεπαφή εσωτερικού	digital extension interface
τηλεφώνου	
ψηφιακή διεπαφή μουσικού	musical instrument digital
οργάνου	interface

K.B.

“ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ”

Το “Ορόγραμμα” είναι διημερίδα έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερο κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας.

Υπεύθυνος σύμφωνα με το νόμο:

Β. Α. Φιλόπουλος
Πρόεδρος ΕΛΕΤΟ

Σύνταξη:

Κ. Βαλεοντής
Ε. Μάντζαρη
Μ. Καρδούλη
Α. Λάμπρου-Γκόνου
Β.Α.Φιλόπουλος

Τηλέφωνα:

πρωί: 210-6118986, 210-8619521
εσπέρα: 210-8042313, 210-8619521
Τηλεομοιοτύπο: 210-8068299, 210-8042385

Ηλ. Ταχυδρομείο: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος Ιντερνετ: <http://sfr.ee.teiath.gr/orogramma.htm>

Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι ευανάγνωστα, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται παραπέρα επεξεργασία.

Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του συντάκτη τους, το πλήρες όνομα του οποίου είναι στη διάθεση της Σύνταξης. Η Σύνταξη του “Ο” συνήθως δεν παρεμβαίνει, ούτε σχολιάζει.

Επιτρέπεται ελεύθερα η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή μέρους του “Ο” με μόνη υποχρέωση την αναφορά της πηγής.

¹ ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ